



Kingston and Richmond
Safeguarding Children Partnership

Safeguarding messages in Korean as of 22 May 2020

Message 1

1 (안전)

귀하께서는 아동 또는 청소년에 관해 염려되십니까?

귀하는 어떤 방법으로는 우리 SPA 로 연락해 아동/청소년 또는 부모/보호자에 관해 이야기 할 수 있습니다. 귀하는 아동의 발달상 필요, 부모/보호자가 겪고 있는 어려움에 대한 염려가 있을 수 있고 자녀에 대한 방치, 신체적, 성적 또는 정신적 학대에 대해 의구심이 있을 수 있습니다.

다음을 통해 연락하십시오:

- 월요일-목요일 오전 8 시-오후 5:15, 금요일 오전 8 시-오후 5 시 사이에 0208 547 5008 로 전화하시거나
- 근무시간 외(저녁과 주말)에 전화하시거나
- 자녀가 위험에 당면했다고 생각이 들면 999 로 전화하십시오.

귀하는 귀하의 이름, 주소와 자녀의 세부사항과 귀하의 염려사항에 대해 질문을 받게 됩니다. 이는 추후 조사에 도움이 되며 필요하면 귀하에게 다시 연락이 갈 수 있습니다.

귀하의 세부사항은 기밀로 처리되며 귀하의 동의 없이는 해당 가족 구성원에게 공개되지 않습니다.

응급상황 시

자녀가 위험에 당면해 있다는 생각이 들면 999 로 전화해야 합니다.

근무 시간 외 급히 누군가와 통화해야 한다면, 020 8770 5000 으로 전화해 사회복지사와 통화하십시오.

Do you have a concern about a child or young person ?

You can tell us about a child, young person or parent/carer that needs support in some way by contacting our Single Point of Access Team (SPA). You may be concerned about the child's developmental needs, issues that the parent/carer is experiencing, or you may suspect a child is being neglected or subjected to physical, sexual, or emotional abuse.

You can:

- call us between 8:00am - 5:15pm, Monday - Thursday, and Friday between 8:00am - 5:00pm 0208 547 5008
- or call the out of hours duty team (evenings and weekends)
- or call 999 if you think a child is in immediate danger

You will be asked for your name, address, details of the child and the concerns you have. These are to help us make further enquiries and to contact you again if necessary.

Your details will be treated confidentially and will not be disclosed to members of the family in question without your consent

In an emergency

If you think a child is in immediate danger you should call 999.

If you need to speak to someone urgently outside of office hours, please call the Duty Social Worker on 020 8770 5000.

2 (DA)

만약 귀하가 자격 격리 중이고 가정에 있는 것이 항상 안전하지 않다는 생각이 들면 국내 가정 학대 도움 전화는 24 시간 운영되며 지침과 도움이 필요하면 0808 2000 247 로 전화하십시오. 지역 서비스도 여전히 이용하실 수 있습니다. 킹스톤 DV 허브는 오전 9-오후 5:30 사이에 0208 547 6046 으로 이용하실 수 있습니다.

Message 2 (DA)

If you are having to self-isolate and know that it's not always safe for you at home, the national domestic abuse helpline is open 24 hours and can be reached on 0808 2000 247 for advice and support. Local services are still here for you. The Kingston DV Hub is accessible via phone between 9 - 5:30pm on 0208 547 6046.

3(DA)

만약 친구, 가족 구성원, 이웃이 본인들 집에 있는 것이 안전하지 않다고 염려가 되면 이야기해주십시오. 킹스톤 가정 폭력 허브에 0208 547 6046 으로 전화해 조언을 구하십시오.

Message 3 (DA)

If you are concerned about a friend, family member or neighbour who is not safe in their home, please speak up. Call the Kingston Domestic Violence Hub for advice on 0208 547 6046.

4 (증오 범죄)

증오 범죄의 피해자 되면 고통스럽고 괴롭고 화가 나며 충격 또는 상처를 입을 수 있습니다. 이를 알려 도움을 받으십시오-만약 어떤 일이 일어났고 이것이 증오 범죄일 수 있다는 생각이 들면 101 또는 999(응급 시)로 전화 경찰에게 이를 보고하십시오.

Message 4 (Hate crime)

Being a victim of a hate crime can be distressing and may cause you to be upset, angry, in shock or hurt. Get support to help report it - if something has happened and you think it might be a hate crime, you can contact the police on 101 or 999 (in emergency) to report it.

5 (민간 위탁 양육)

민간 위탁 양육 - 다른 이의 자녀를 돌보는 것

아래의 경우가 민간 위탁 양육에 해당합니다:

- 16 세 미만의 아동(장애아동의 경우 18 세 미만)이 부모 또는 가까운 친척이 아닌 다른 사람에게 의해 28 일 이상 양육을 받는 경우입니다.
- 16 세 미만 아동이 휴가 기간 동안 학교에서 2 주 이상 지낸 경우

가까운 친척은 무엇으로 정의됩니까?

가까운 친척은 양부모, 조부모, 형제, 자매, 삼촌 또는 이모로 정의됩니다. 민간 위탁 양육인 경우 양육 계획은 지방 당국에서 하는 것이 아니고 아동 또는 청소년은 승인된 위탁 양육자에 의해서 양육 받고 있지 않아야 합니다.

귀하가 민간 위탁 양육자인 경우는 어떻게 됩니까?

법에 따르면 지방 당국은 아동을 위험으로부터 안전하게 보호할 의무가 있습니다. 따라서 법에 따라 민간 위탁 양육은 아래 내용을 준수해야 합니다:

- 귀하가 민간으로 아동을 위탁 양육하고 싶거나 현재 하고 경우 최대한 빨리 지역 당국에 알려야 합니다.

- 아동의 귀하 양육을 중단한 48 시간 이내 아동의 귀하에게 인솔한 담당자와 지역 당국에 알려야 합니다.

킹스톤 카운슬에 알리는 방법:

- 킹스톤 내에서는 020 8547 5008 로 전화해 킹스톤 SPA 로 연락해주시요.

Message 5 (Private Fostering)

PRIVATE FOSTERING - LOOKING AFTER SOMEBODY ELSE'S CHILD

Private Fostering is when:

- A child under the age of 16 years (under 18 if they are disabled) is cared for by someone who is not their parent or a close relative, for 28 days or more.
- Children under 16 who spend more than 2 weeks in residence during holiday time in a school

What is defined as a close relative?

Close relatives are defined as step-parents, grandparents, brothers, sisters, uncles or aunts. To be private fostering, the arrangement has not been made by the local authority, and the child or young person is not being looked after by an approved foster carer.

What if you are a private fosterer?

By law, the local authority has the duty to safeguard and protect children from harm, therefore by law the private fosterer should:

- Inform the local authority as soon as possible that you are intending to or are currently privately fostering a child
- Notify your local council within 48 hours of the child leaving your care, with the contact details of the person into whose care the child has moved.

How to notify the Kingston council:

- In Kingston please contact the Kingston Single Point of Access (SPA) on 020 8547 5008.

6. (건강)

부모와 보호자는 자녀에 대한 응급한 건강과 관련된 염려가 있느는 경우 응급실, 응급 간호 센터와 병원에 연락해야 합니다. 여기서 추가 정보를 확인하십시오.

Message 6 (Health)

Parents and carers will still need to use A& E, Urgent Care Centres and hospitals if there are urgent health concerns for their children. please find further information here **Poster attached- also translated**

7. 안전하게 온라인 사용하기

인터넷은 아동과 청소년에게 탐구하고 학습하며 놀고 다른 친구들과 연결되는 흥미롭고 필수적인 부분입니다. 학교에서 컴퓨터든 가정에서 랩톱이든, 게임 콘솔 또는 휴대 전화로든 아동과 청소년은 언제든지 어디서든 이전보다 더 인터넷에 접속하고 있습니다. 인터넷은 중요한 학습 도구로서 디지털 테크놀로지를 일찍 사용함으로 아동의 사회 발달, 창의력과 언어 기술을 향상하는 것으로 나타나고 있습니다.

하지만 부적합한 콘텐츠, 개인 정보 도난, 사이버상의 따돌림 또는 최악의 경우 취약한 사람들에게 성적 착취를 하려는 사람들과 같이 위험요소도 있습니다.

위험요소에 대해 이해하고 이야기하므로 귀하는 아동 및 청소년 자녀들에 온라인 세계를 더 잘 이해하고 위험 요소를 인지하고 안전하게 사용할 수 있도록 도울 수 있습니다.

만약 자녀가 위험요소에 대해 이해하고 온라인을 통해 합리적이고 정보가 되는 것을 선택할 수 있다면, 그들은 인터넷을 통해 최대 효과를 누리고 특히 본인들을 해치려는 사람들을 알아볼 수 있어서 안전한 사용을 하게 됩니다.

더 유용한 지침은 아래 링크에서 확인하십시오.

<https://kingstonandrichmondsafeguardingchildrenpartnership.org.uk/children-young-people/staying-safe-online-10.php>

안전한 사이트는 무엇이며 어떻게 부모 통제를 설정하는지 등과 같은 기타 온라인 안전에 대한 도움이 되는 정보는 여기 NSPCC 웹사이트를 확인하십시오.

Message 7 - Stay Safe Online

The internet is an exciting and integral part of life for children and young people to explore, learn, play, and connect with friends. Whether on a computer at school, a laptop at home, a games console or mobile phone, children and young people are increasingly accessing the internet whenever they can and wherever they are. The internet is also an important learning tool, with early use of digital technology being shown to improve children's social development, creativity, and language skills.

However there are also risks, such as seeing inappropriate content, having personal information stolen, being cyberbullied, or at its worst, being targeted by groomers who wish to exploit vulnerable people.

By understanding and talking about the dangers you can help children and young people better understand the online world, recognise risks and help them stay safe.

If a child understands the risks and can make sensible and informed choices online, they can get the most from the internet and stay safe whilst doing so – particularly from those people who might seek them out to harm them.

For more helpful advice

<https://kingstonandrichmondsafeguardingchildrenpartnership.org.uk/children-young-people/staying-safe-online-10.php>

[For some helpful advice on online safety, including information about how safe certain sites are, how to set up parental controls, and more, view the NSPCC website here.](#)